|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **R** |
| SCCR/33/4 | | |
| оригинал:  испанский | | |
| дата:  1 ноября 2016 г. | | |

**Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам**

**Тридцать третья сессия**

**Женева, 14 - 18 ноября 2016 г.**

предложение, касающееся ограничений и исключений для библиотек и архивов и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями

*документ, подготовленный Аргентиной*

**Введение**

Ввиду последних достижений в сфере технологии и коммуникаций необходимо проанализировать новые способы обеспечения уважения и соблюдения авторских и смежных прав. По нашему мнению, нет никаких противоречий между целями охраны интеллектуальной собственности и всестороннего развития человеческой личности с соблюдением принципов недискриминации, равных возможностей, доступа и полного участия в жизни общества (статья 7 Соглашения ТРИПС).

Республика Аргентина считает, что основанием для международного документа по ограничениям и исключениям является то, что некоторая практика использования произведений библиотеками для образовательных или научно-исследовательских целей не может быть урегулирована внутренними нормами стран. Поэтому, как мы понимаем, многие из предложений, выдвинутых в ходе обсуждений в рамках Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) предусматривают урегулирование этих вопросов странами на основе поправок к внутреннему законодательству или применения передовой практики.

Таким образом, международный документ по исключениям должен быть основан на ясных и четко определенных элементах, для выработки которых неизбежно потребуется сотрудничество других государств. Это повлечет за собой гармонизацию законодательства путем принятия минимальных стандартов (принцип единообразия) и правил координации (принцип координации).

Оба набора правил необходимы, поскольку задача состоит в гармонизации прав интеллектуальной собственности с другими гуманитарными правами.

**Цель**

Мы предлагаем разработать общую схему ограничений и исключений для упрощения международной гармонизации порядка использования произведений, главным образом литературных произведений, путем сочетания принципов международного единообразия и координации.

**Принцип единообразия**

В области ограничений и исключений принцип единообразия означает достижение консенсуса в отношении того, какие виды использования произведений библиотеками и образовательными учреждениями не наносят ущерба нормальному использованию произведений и не ущемляют законные интересы авторов.

Если придерживаться этой логики, то право цитирования произведений, упоминаемое в статье 10 Бернской конвенции, несомненно, представляет собой исключение, которое задумывалось как универсальное исключение в соответствии с существовавшим на тот момент положением дел для обеспечения прогресса в области науки, культуры и образования.

С учетом изменений в области технологии и учебной практики необходимо расширить содержание и объем права на цитирование и другие исключения, которые должны принимать во внимание, например, появление Интернета, операции в котором происходят незамедлительно и почти при нулевых затрата и который носит повсеместный характер.

Представляется целесообразным достичь минимального консенсуса в отношении ограничений и исключений для использования произведений библиотеками, а также в образовательных или научно-исследовательских целях. Государства могли бы добиться прогресса в составлении каталога минимальных исключений для определенных произведений и видов их использования в сочетании с системой платного лицензирования для других видов использования. Объем этих исключений, их бенефициары и последствия должны быть четко определены. То же самое должно быть сделано для платных лицензий.

**Принцип координации**

Одного принципа единообразия недостаточно, поскольку даже в тех случаях, когда государства договариваются о содержании исключения, его объем будет толковаться и оно будет применяться по-разному в каждой национальной юрисдикции. Это связано с тем, что чем точней сформулировано правило, тем больше оно имеет смысла в контексте определенной национальной правовой системы с ее многочисленными и разнообразными особенностями.

По этой причине необходимо ввести правила координации использования интеллектуальной собственности.

Конечная цель заключается в том, чтобы установить четкую правовую среду для обеспечения дальнейшего гармоничного социально-экономического развития при обеспечении уважения и защиты прав интеллектуальной собственности, несмотря на фрагментарность территориальных юрисдикций.

Это предполагает введение норм международного права для уменьшения воздействия принципа территориальности, с тем чтобы действия, которые по смыслу договора являются законными в одной юрисдикции, были бы столь же законными в других юрисдикциях. Данная схема будет применяться ко всем возможным инструментам в отношении ограничений и исключений, которые обсуждаются в контексте ПКАП.

Например, в числе правил координации, оказавших положительный эффект, можно отметить национальный режим авторских и смежных прав, предусмотренный статьей 5.1 Бернской конвенции и статьей 3 Соглашения ТРИПС. В области ограничений и исключений для культурных и образовательных целей можно установить позитивное правило координации, согласно которому в стране объявляются законными действия, совершенные за границей, когда целями объекта и субъекта соответствующих действий является достижение определенных наднациональных общественных интересов. Правило координации будет призвано подтверждать или отвергать действенность ограничений и исключений, которые не получили единообразного определения в договоре. Как альтернатива, оно будет действовать в случаях, когда ограничения и исключения не были согласованы в договоре.

Что касается ограничений и исключений в образовательных целях, то можно предусмотреть возможность того, что определенная норма, которая отвечает критериям Бернской конвенции или которая предусматривает применение платной лицензии, должна действовать на территории другой договаривающейся стороны, если данный подход будет распространяться на цифровую сферу.

Данное правило позволит даже согласовать исключения, разработанные в рамках различных правовых систем, например в рамках систем гражданского и общего права. Например, если произведение воспроизводится в образовательных целях, предусмотренных договором, на территории страны, считающей такое воспроизведение или предоставление доступа законным, и отвечает правовым нормам на территории этой страны, то такое воспроизведение должно быть законным и на территории другой страны, в законодательстве которой не предусмотрено такого исключения.

Аналогичная ситуация возникает при осуществлении сотрудничества между библиотеками. Библиотека, отправляющая произведения по просьбе получателя, находящегося в другой стране, не должна иметь сомнений относительно законности воспроизведения произведения получателем, если данное действие является законным в юрисдикции отправляющей библиотеки. Таким образом, если отправляющая библиотека законным образом воспроизводит произведения на своей территории и были соблюдены все требования законодательства в отношении воспроизведения произведений, то ни отправление произведения, ни его получение или использование получающей библиотекой не могут являться незаконными действиями на территории страны назначения.

**Предлагаемое правило**

Таким образом, по смыслу договора об ограничениях и исключениях законное поведение на территории одной страны не должно считаться незаконным на территории другой страны. Если воспроизведение или предоставление доступа является законным в соответствии с договором, оно не может быть объявлено незаконным на основании норм другого государства. Надлежащее функционирование договора по ограничениям и исключениям в образовательных и научно-исследовательских целях не совместимо с делением на юрисдикции, вытекающим из неограниченного применения принципа территориальности. В противном случае транзакционные издержки серьезно воспрепятствуют эффективному применению договора. Предлагаемое правило в широком смысле должно быть сформулировано следующим образом:

«Воспроизведение произведения или предоставление доступа к произведению в соответствии с ограничениями и исключениями, предусмотренными в настоящем соглашении, регулируется законодательством страны, в которой осуществлено воспроизведение или предоставление доступа, без исключения возможности доставки воспроизведенного произведения лицам или учреждениям или его использования лицами или учреждениями, которые пользуются ограничениями и исключениями и находятся в другом государстве-члене, при том условии, что такая доставка или использование соответствуют положениям и условиям, изложенным в настоящем соглашении».

[Конец документа]